

La langue anglaise au Canada

Les caractéristiques phonétiques de l'anglais canadien

L'accent canadien (*Canadian Raising*)

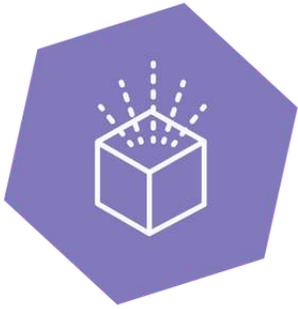
Le **Canadian Raising** est une caractéristique distincte de l'anglais canadien où les diphtongues /aɪ/ et /aʊ/ sont prononcées avec une voyelle plus haute lorsqu'elles se trouvent avant des consonnes sourdes (comme /p/, /t/, /k/).

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>about</i>	/ə'baʊt/	/ə'bʌʊt/
<i>house</i>	/haʊs/	/hʌʊs/

Les voyelles allongées

Les Canadiens ont tendance à allonger certaines voyelles plus que leurs homologues américains ou britanniques.

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>sorry</i>	/'sɒri/	/'sɔ:ri/
<i>tomorrow</i>	/tə'mɒrəʊ/	/tə'mɔ:rou/



La langue anglaise au Canada

La prononciation du *T* et du *D* (*flapping*)

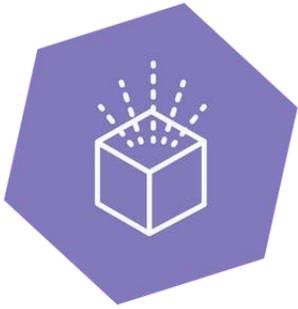
En anglais canadien, les sons /t/ et /d/ entre deux voyelles sont souvent prononcés comme un battement ou un **D** mouillé, similaire à l'anglais américain.

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>butter</i>	/ˈbʌtər/	/ˈbʌrər/
<i>ladder</i>	/ˈlædər/	/ˈlærər/

La réduction des voyelles

L'anglais canadien montre une tendance à réduire les voyelles non accentuées, particulièrement dans les syllabes terminales.

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>roses</i>	/ˈrəʊzɪz/	/ˈrəʊzəz/
<i>wanted</i>	/ˈwɒntɪd/	/ˈwɒntəd/



La langue anglaise au Canada

La consonne R rétractée

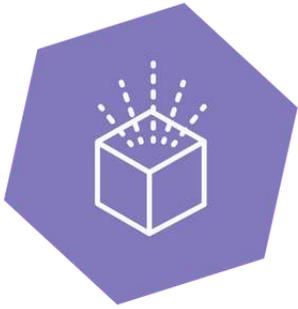
L'anglais canadien est rhotique, ce qui signifie que la consonne **R** est toujours prononcée, même à la fin des mots ou avant une consonne. Cela le distingue de certains accents britanniques non rhotiques.

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>car</i>	/kɑ:/	/kɑr/
<i>hard</i>	/hɑ:d/	/hɑrd/

Les diphtongues spécifiques

Certaines diphtongues en anglais canadien ont des qualités uniques, comme la diphtongue dans le mot **out**, qui diffère légèrement de la prononciation américaine ou britannique.

Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>out</i>	/aʊt/	/ʌʊt/
<i>about</i>	/ə'baʊt/	/ə'bʌʊt/

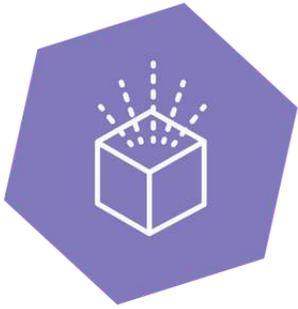


La langue anglaise au Canada

L'accent tonique

L'anglais canadien a des variations d'accent tonique qui peuvent différer de l'anglais britannique ou américain.

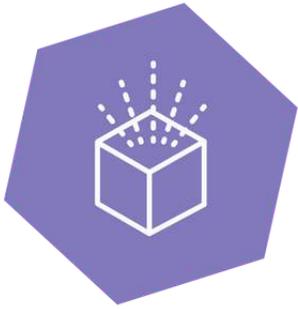
Mot	Prononciation anglaise standard	Prononciation canadienne
<i>adult</i>	/ˈædʌlt/	/əˈdʌlt/
<i>garage</i>	/ˈgærɪdʒ/	/gəˈrɑːʒ/



La langue anglaise au Canada

Les différences entre l'anglais canadien et l'anglais britannique

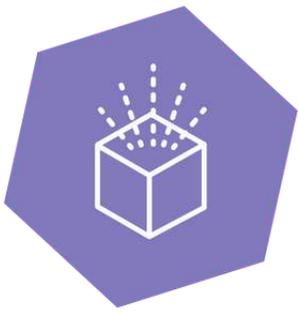
Anglais canadien	Français	Anglais britannique
<i>apartment</i>	appartement	<i>flat</i>
<i>candy</i>	bonbon	<i>sweets</i>
<i>cookie</i>	biscuit	<i>biscuit</i>
<i>diaper</i>	couche	<i>nappy</i>
<i>elevator</i>	ascenseur	<i>lift</i>
<i>fall</i>	automne	<i>autumn</i>
<i>faucet</i>	robinet	<i>tap</i>
<i>flashlight</i>	lampe de poche	<i>torch</i>
<i>garbage</i>	poubelle	<i>rubbish</i>
<i>gas (gasoline)</i>	essence	<i>petrol</i>



La langue anglaise au Canada

Les différences entre l'anglais canadien et l'anglais britannique

Anglais canadien	Français	Anglais britannique
<i>lawyer</i>	avocat	<i>solicitor</i>
<i>mail</i>	courrier	<i>post</i>
<i>pants</i>	pantalon	<i>trousers</i>
<i>sidewalk</i>	trottoir	<i>pavement</i>
<i>sweater</i>	pull	<i>jumper</i>
<i>truck</i>	camion	<i>lorry</i>
<i>vacation</i>	vacances	<i>holiday</i>
<i>washroom</i>	toilettes	<i>toilet</i>
<i>yard</i>	jardin	<i>garden</i>
<i>zipper</i>	fermeture éclair	<i>zip</i>



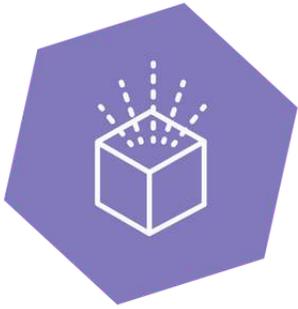
La langue anglaise au Canada

Existe-t-il des différences de vocabulaire entre l'anglais canadien et états-unien ?

Oui, il existe bien des différences de vocabulaire entre l'anglais canadien et l'anglais états-unien – bien qu'elles soient moins nombreuses que celles entre l'anglais canadien et l'anglais britannique. La plupart du temps, les Canadiens et les Américains se comprennent sans problème, mais il y a quelques mots et expressions qui varient.

Voici quelques exemples :

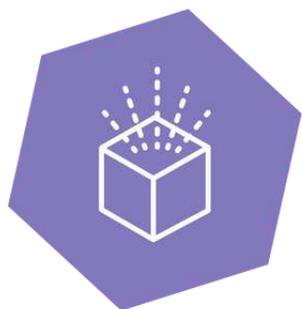
Anglais canadien	Français	Anglais états-unien
<i>chesterfield</i>	canapé	<i>couch</i>
<i>hydro</i>	électricité	<i>electricity (power)</i>
<i>pencil crayon</i>	crayon de couleur	<i>colored pencil</i>
<i>pop</i>	soda	<i>soda</i>
<i>serviette</i>	serviette	<i>napkin</i>
<i>washroom</i>	toilettes	<i>restroom</i>



La langue anglaise au Canada

L'argot canadien

Terme d'argot canadien	Équivalent en français
Canucks	Canadiens
dep	épicerie du coin
hoser	idiot
keener	fayot
loonie	pièce de 1 dollar
sourdough	ancien de la région
timmies	Tim Hortons (chaîne de café)
toque	bonnet
twoonie	pièce de 2 dollars



La langue anglaise au Canada

Les variations régionales à l'intérieur du Canada

L'accent ontarien

L'accent ontarien est souvent considéré comme le plus neutre et le plus proche de l'anglais standard nord-américain. Il se caractérise par une prononciation claire et peu de variations dialectales marquées. Cet accent est généralement perçu comme étant facile à comprendre, même pour les non-anglophones.

I'm going to the store to buy some groceries.

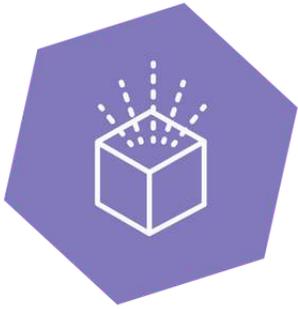
Je vais au magasin acheter des provisions.

L'accent québécois anglophone

L'accent québécois anglophone est influencé par le bilinguisme et la proximité du français. Les anglophones du Québec peuvent avoir des intonations et des rythmes de discours influencés par le français. On peut également noter des emprunts lexicaux et des calques de la langue française.

I need to finish my homework before going out.

Je dois finir mes devoirs avant de sortir.



La langue anglaise au Canada

L'accent de la Colombie-Britannique

L'accent de la Colombie-Britannique est similaire à celui de l'Ontario, mais avec des influences du Pacifique nord-ouest américain. Les locuteurs de cette région ont une prononciation claire et distincte, avec parfois des intonations influencées par la culture asiatique, en raison de la forte immigration en provenance de cette région du monde.

Let's go hiking in the mountains this weekend.

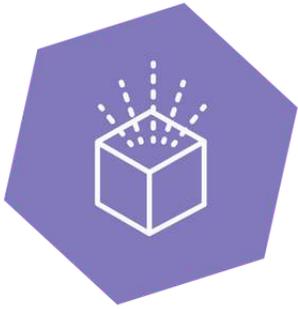
Allons faire de la randonnée dans les montagnes ce week-end.

L'accent albertain

L'accent albertain est influencé par les communautés rurales et les traditions de l'Ouest canadien. Les Albertains peuvent avoir un rythme de parole plus lent et des intonations qui rappellent parfois celles des États-Unis voisins, notamment le Midwest.

The weather is perfect for a barbecue today.

Le temps est parfait pour un barbecue aujourd'hui.



La langue anglaise au Canada

L'accent de la Nouvelle-Écosse

L'accent de la Nouvelle-Écosse se distingue par ses influences écossaises, irlandaises et acadiennes. Les habitants de cette région peuvent avoir une prononciation plus chantante et des variations dialectales singulières.

***I'm heading down to the wharf to see
the boats.***

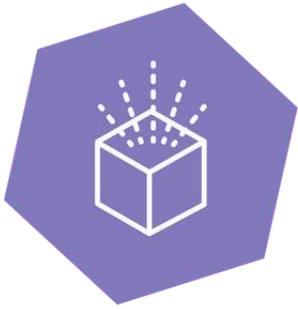
Je descends au quai pour voir les
bateaux.

L'accent terre-neuvien

L'accent terre-neuvien est l'un des plus distincts du Canada. Influencé par l'irlandais, l'anglais de l'ouest de l'Angleterre et l'écossais, il se caractérise par des expressions locales et une prononciation qui peut sembler très différente de l'anglais standard.

***What are you at? I'm just after
finishing my supper.***

Que fais-tu ? Je viens de finir mon
souper.



La langue anglaise au Canada

L'accent manitobain

L'accent manitobain est un mélange de l'anglais standard canadien avec des influences des immigrants ukrainiens, allemands et métis. Il présente une prononciation claire mais peut inclure des intonations particulières liées à ces diverses influences culturelles.

We're going to the lake for the long weekend.

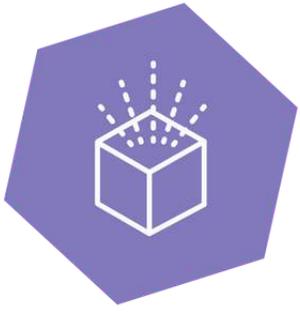
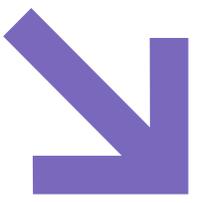
Nous allons au lac pour le long week-end.

L'accent de la Saskatchewan

L'accent de la Saskatchewan est similaire à celui de l'Alberta, avec une influence notable des communautés rurales et agricoles. Les locuteurs peuvent avoir une prononciation détendue et utiliser des termes spécifiques à la vie rurale.

The harvest this year was really good.

La récolte de cette année a été vraiment bonne.



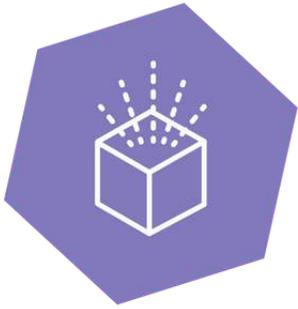
La langue anglaise au Canada

L'accent yukonnais

L'accent yukonnais est influencé par les diverses vagues de colonisation et d'immigration dans cette région. Les locuteurs peuvent avoir une prononciation qui intègre des éléments de l'anglais standard canadien avec des intonations empruntées aux langues autochtones et aux pionniers européens.

The northern lights are amazing tonight.

Les aurores boréales sont incroyables ce soir.

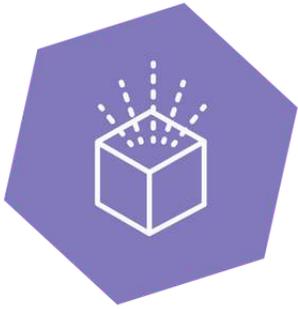


La langue anglaise au Canada

Lire et écouter de l'anglais canadien : ressources

Des livres en anglais canadien

Titre	Auteur	Année	Présentation de l'œuvre
<i>The Handmaid's Tale</i>	Margaret Atwood	1985	Un roman dystopique qui explore les thèmes du totalitarisme et de la répression des femmes.
<i>The English Patient</i>	Michael Ondaatje	1992	Un récit complexe sur les conséquences de la guerre, centré sur un mystérieux patient brûlé.
<i>Life of Pi</i>	Yann Martel	2001	L'histoire d'un jeune garçon indien survivant sur un radeau avec un tigre du Bengale.
<i>Three Day Road</i>	Joseph Boyden	2005	Un roman sur deux amis et leur expérience de la Première Guerre mondiale.



La langue anglaise au Canada

Des sites d'actualités en anglais canadien

Nom du média

Présentation du média

CBC

La société de radiodiffusion publique du Canada, offrant des nouvelles nationales et internationales ainsi que des émissions culturelles.

CTV News

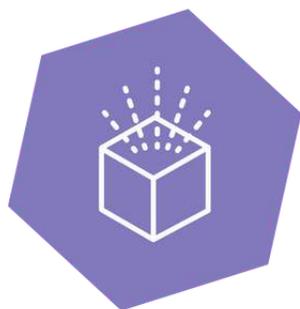
Un réseau de télévision nationale fournissant des informations en continu et des reportages d'actualité.

The Globe and Mail

L'un des journaux les plus respectés du Canada, connu pour ses analyses approfondies et son journalisme d'investigation.

The Toronto Star

Journal quotidien reconnu pour ses reportages détaillés et son engagement en faveur de la justice sociale.



La langue anglaise au Canada

Des podcasts en anglais canadien

Nom du podcast	Présentation du podcast
----------------	-------------------------

<i>Canadian True Crime</i>	Un podcast indépendant qui plonge dans des affaires criminelles canadiennes avec une narration captivante.
-----------------------------------	--

<i>I Hate It But I Love It</i>	Un podcast comique où les hôtes discutent de films et d'émissions qu'ils adorent mais détestent en même temps.
---------------------------------------	--

<i>The Big Story</i>	Un podcast qui décompose les plus grandes histoires du moment avec des épisodes de 30 minutes maximum.
-----------------------------	--

<i>The Secret Life of Canada</i>	Un podcast qui explore les histoires méconnues et non conventionnelles du passé du Canada.
---	--
